

V.3. REMPLACER LE VERBE FAMILIER PAR LE VERBE SOUTENU.

AVERTISSEMENT

1) Vous verrez qu'ici, il ne s'agit pas toujours sans plus de remplacer un verbe (familier) par un autre (soutenu), bien que cela soit vrai dans la plupart des cas.

Ainsi, la modification du verbe peut imposer également celle de la préposition:
"[mettre] de l'importance sur" se corrige en "accorder de l'importance à".

2) L'énoncé donné au départ est bien court ; cela s'impose pour la commodité de la présentation, mais parfois une interprétation s'avère nécessaire : n'hésitez pas à imaginer une situation, un contexte, et à insérer les mots dans une formulation plus longue qui permettra de leur donner sans ambiguïté un sens précis.

Par exemple, "[faire] un rapport" peut signifier qu'il s'agit de composer un texte...ou alors tout différemment qu'il y a perception d'un lien entre ceci et cela; ce qui nous donne deux interprétations nettement distinctes, qui correspondent respectivement aux expressions correctes "rédiger un rapport" et "établir un rapport". De même, "[dire] un secret" correspond selon le cas à confier, révéler, trahir, dévoiler.

3) Les exemples qui suivent soutiennent que le niveau dit soutenu, généralement le moins maîtrisé et cependant d'une grande utilité pratique, même s'il est davantage présent dans le domaine de l'écrit que dans celui de l'oral, mérite d'être privilégié. Ils sont d'ailleurs largement empruntés (quand ce n'est à des copies d'élèves) aux deux maîtres classés que sont P.THIRY et C.HANLET. Cette présentation suppose la mise au point d'exercices plus pratiques pour l'apprentissage, par exemple qui prennent en charge un contexte suffisant (exercices à « trous »,...)

des examens
une distinction
un parallélisme

un problème
un vilain tour
du papier

un traité
un rapport

de sérieux progrès
une longue distance

des dettes
une conclusion

une active propagande
une vive résistance
d'heureuses réparties

des cris
un incident

un procès
un métier

un fossé

un chantage

des réserves

un jugement

du chagrin

un long trajet

de la toile

une liste

de pénibles sacrifices

un grave affront

un emprunt

une introduction

des ennuis

les dernières volontés

des protestations

une ligne

des combats

une annonce

un contrat

une maison

des murs

une cigarette
le café
un discours
la messe

un marché
un bénéfice
une perte

2) [FAIRE NAÎTRE]

le mépris
un violent tumulte
la colère
des protestations
des obstacles
la division

une idée
des soupçons
le silence
la curiosité
des objections
un sentiment

3) [FAIRE CESSER]

un préjugé
l'inquiétude
un danger
des soupçons
une colère
un scrupule
un bail
une loi
une épidémie
la paix
un malentendu

un compte en banque
une coutume
le silence
la soif
la faim
des violences
une dette
un obstacle
la fièvre
un traité
une crise

4).[FAIRE DISPARAÎTRE]

une faute
une lacune
un déficit
un indice

une erreur
un nom d'une liste
un doute
des obstacles

5) [METTRE]

un clou dans le mur
la main dans l'eau
un timbre sur l'enveloppe
sa patience à bout
quelqu'un dans la cave
de l'argent à quelque chose
le linge dans l'armoire
quelqu'un sur une liste
une annonce dans le journal
le potage(à table)
une affiche
sa signature au bas d'un acte
tous ses soins à un travail

de l'eau dans un verre
une échelle contre le mur
du temps à quelque chose
le conditionnel
la paix entre deux familles
de l'argent dans une affaire
un impôt
des marchandises à l'étalage
une couronne sur la tombe
des bijoux(avec ostentation)
un emplâtre
au second plan

6) [DONNER]

un prix au lauréat du concours
des explications

du travail
la confiance

une faveur
une punition
une caution
une récompense

7) [DIRE]

un prix
des événements
qu'on ne se trompe jamais
des sottises
des menaces
son avis
un secret
un discours
son chagrin
sa situation
des vers
un conseil

8) [AVOIR]

un attrait pour
un effet salulaire
une bonne réputation
de graves conséquences
une émotion
de vives couleurs
de sérieux avantages
une attitude passive
un affront
des échecs
un métier lucratif
de grands avantages
des exceptions
un parfum délicieux

9) [PRENDRE]

un ami
un cadeau
un droit
un parapluie

des défauts à quelqu'un
un coup d'œil
un sens
une chaise

ses aventures
ce que l'on ressent
quelques mots de remerciement
un fait
sa pensée
des mots de bienvenue
des blasphèmes
un exemple
de faux bruits
une poésie
ses fautes
des faits graves

un prix au concours
le premier rang
la majorité
plusieurs significations
le même chemin
des difficultés
aucune exception
un grand prestige
le pouvoir
des revers
plusieurs formes
des inconvénients
une existence facile
une vive lumière

un amant
l'occasion
un domestique
un bâton